

Traduction proposée / Suggested translation

1. Il aimait bien grimper aux arbres quand il était plus jeune.
He liked climbing trees when he was younger.
2. Quand ils ont vu que le ciel se couvrait, ils se sont précipités dans le garage de leur oncle.
When they saw (that) the sky was clouding over, they rushed into their uncle's garage.
3. Du haut de cette montagne, vous jouirez d'un vaste panorama sur la région de Jos toute entière.
From the top of this mountain you will enjoy a wide prospect over the whole of the Jos region.
4. Il y avait du brouillard lorsque nous avons traversé la rivière ce matin.
It was foggy when we crossed the river this morning.
5. Plus tard dans la journée, il a fait chaud et lourd. Il régnait même une chaleur étouffante.
Later in the day it was hot and sultry. It was even stifling.
6. On a entendu plusieurs coups de tonnerre et il s'est mis à pleuvoir à verse.
There were several thunderclaps and then it started pouring with rain.
7. Il est tombé tellement de pluie au cours de ces dernières semaines que de nombreuses rivières ont débordé et que des dizaines de villages ont été inondés.
There has been so much rain in the past / last few weeks / recent weeks that many rivers have overflowed their banks and dozens of villages have been flooded.
8. Ses frères et sœurs habitent en ville, mais ils préféreraient vivre à la campagne.
His brothers and sisters live in town but they'd rather / would rather live in the country.
9. Que peuvent faire les hommes pour se protéger des catastrophes naturelles comme les tempêtes, les raz-de-marée, les inondations, les glissements de terrain, la sécheresse, les feux de brousse et les tremblements de terre ?
What can men do to protect themselves against natural disasters such as storms, tidal waves, floods, landslides, drought, bushfires and earthquakes?
10. L'île de Gorée se trouve au large de Dakar, la capitale du Sénégal.
Gorée Island lies off Dakar, Senegal's capital city.
11. Dès que vous entendez un grondement de tonnerre au loin, vous savez qu'il est temps de courir vous mettre à l'abri, n'importe où sauf sous un arbre.
As soon as you can hear thunder rumbling in the distance, you know it is time to run for shelter anywhere except under a tree.
12. Est-ce que vous souvenez du nom de ces deux acteurs célèbres qui jouaient dans 'Autant en emporte le vent' ?
Do you remember the names of those two famous actors who played in 'Gone With The Wind'?
13. Un pétrolier a coulé au large des côtes sud-africaines au mois de septembre, provoquant une marée noire qui a tué des milliers d'oiseaux et de pingouins.
An oil tanker sank off the South African coast in September, causing an oil slick that killed thousands of birds and penguins.
14. La route qui mène à leur maison est bordée de palmiers et de manguiers qui ont été plantés au milieu des années soixante.
The road leading to their house is lined with palm trees and mango trees that were planted in the mid-sixties.
15. « Qu'est-ce que vous savez sur les Alpes ? » « Je sais que c'est une chaîne de montagnes qui s'étend de l'Autriche à la mer Méditerranée et qui sépare la France de l'Italie. »
"What do you know about the Alps?" "I know (that) they are a mountain range stretching from Austria to the Mediterranean Sea and dividing France from Italy."

Traduction proposée / Suggested translation

1. The Niger River, which is the third longest river in Africa after the Nile and the Congo River, has its source in the Fouta Djallon Highlands.
Le fleuve Niger, qui est le troisième plus long fleuve d'Afrique après le Nil et le Congo, prend sa source dans le massif du Fouta-Djalon.
2. After last week's heavy rains, most rivers in the area were in spate.
Après les fortes pluies de la semaine dernière, la plupart des fleuves / rivières étaient en crue.
3. "What is the weather like in Cotonou?" "Well, the sky is clouding over and it looks like rain."
« Quel temps fait-il à Cotonou ? » « Eh bien, le ciel se couvre et on dirait qu'il va pleuvoir / le temps est à la pluie. »
4. An earthquake measuring 8 on the Richter scale triggered a huge tidal wave and caused severe landslides, which resulted in the death of more than two hundred people.
Un tremblement de terre atteignant 8 sur l'échelle de Richter a déclenché un énorme raz-de-marée et provoqué de graves glissements de terrain, entraînant la mort de plus de deux cents personnes.
5. He thinks he was born under a lucky star but he hates sleeping in the open.
Il pense qu'il est né sous une bonne étoile, mais il déteste dormir à la belle étoile.
6. A storm was brewing. All of a sudden flashes of lightning ploughed the sky and big drops started pattering on the corrugated iron roofs.
Une tempête se préparait. Tout à coup des éclairs sillonnèrent le ciel et de grosses gouttes de pluie se mirent à crépiter sur les toits de tôle ondulée.
7. Why do all stars look motionless?
Pourquoi toutes les étoiles ont-elles l'air / paraissent-elles immobiles ?
8. During the holidays we really enjoyed watching the boundless universe, the milky way and the twinkling stars before going to bed.
Pendant les vacances, nous aimions beaucoup observer l'univers infini / illimité, la voie lactée, et les étoiles qui scintillaient, avant d'aller au lit.
9. Deep-sea drilling is very expensive. But oilmen always hope they will strike oil or gas.
Le forage en eau profonde revient très cher. Mais les pétroliers ont toujours l'espoir de trouver / découvrir du pétrole ou du gaz.
10. In many countries smoking is now banned in all indoor public places such as shops, restaurants and offices.
Dans de nombreux pays, il est interdit de fumer à l'intérieur de tous les lieux publics tels que les magasins, les restaurants et les bureaux.
11. Nearly half of the tropical rain forests may disappear over the next twenty years if nothing is done very soon.
Près de la moitié des forêts tropicales humides risquent de disparaître au cours des vingt prochaines années si rien n'est fait très rapidement.
12. Crude oil has to be refined into petrol before it can be used in cars and motorcycles.
Le pétrole brut doit être raffiné et transformé en l'essence avant de pouvoir être utilisé dans les voitures et les motos.
13. Weather permitting, the whole class will go and visit the Osun-Oshogbo Sacred Grove next week.
Si le temps le permet, toute la classe ira visiter la Forêt sacrée d'Osun-Oshogbo la semaine prochaine.
14. Many people don't know that planes too can be struck by lightning.
Beaucoup de gens ignorent que les avions aussi peuvent être frappés par la foudre.
15. The violent storms which hit Madagascar wreaked havoc on the East Coast, leaving three people dead, dozens of injured and thousands of homeless.
Les violentes tempêtes qui se sont abattues sur Madagascar ont dévasté la Côte Est, faisant trois morts, des dizaines de blessés et des milliers de sans-abris.